

No. 55803*

**International Atomic Energy Agency, China
and
Nigeria**

Agreement between the International Atomic Energy Agency, the Government of the Republic of Nigeria and the Government of the People's Republic of China for assistance in securing low enriched uranium for a research reactor (with annex). Vienna, 20 August 2018, 31 August 2018 and 10 September 2018

Entry into force: *10 September 2018 by signature, in accordance with article XI*

Authentic texts: *Chinese and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *International Atomic Energy Agency, 30 April 2019*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Agence internationale de l'énergie atomique, Chine
et
Nigéria**

Accord entre l'Agence internationale de l'énergie atomique, le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria et le Gouvernement de la République populaire de Chine concernant une assistance pour l'obtention d'uranium faiblement enrichi destiné à un réacteur de recherche (avec annexe). Vienne, 20 août 2018, 31 août 2018 et 10 septembre 2018

Entrée en vigueur : *10 septembre 2018 par signature, conformément à l'article XI*

Textes authentiques : *chinois et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Agence internationale de l'énergie atomique, 30 avril 2019*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**国际原子能机构、尼日利亚共和国政府和中华人民共和国政府
关于在保证研究堆低浓铀供应方面提供援助的协定**

鉴于尼日利亚共和国政府（以下称“尼日利亚”）希望将位于尼日利亚扎里亚能源研究和培训中心的 30 千瓦微型中子源研究反应堆（以下称“反应堆”）堆芯从使用高浓铀燃料转换为使用低浓铀燃料，并请求国际原子能机构（以下称“原子能机构”）在保证该反应堆用低浓铀燃料的转让方面提供援助；

鉴于该反应堆系尼日利亚通过已于 1996 年 8 月 29 日生效的原子能机构、尼日利亚政府和中华人民共和国（以下称“中国”）政府关于转让该反应堆和浓缩铀的《项目和供应协定》获得；

鉴于尼日利亚和原子能机构正在就该反应堆低浓铀燃料组件的供应同中国制造商（以下称“制造商”）进行安排；

鉴于尼日利亚与原子能机构缔结了于 1988 年 2 月 29 日生效的《实施与〈不扩散核武器条约〉有关的保障协定》（以下称“保障协定”）；

鉴于尼日利亚和中国重申支持原子能机构《规约》的目标，并承诺确保在国际范围内和平发展和利用核能将根据最大程度地防止核爆炸装置扩散的安排进行；

为此，原子能机构、尼日利亚和中国（以下称“缔约方”）兹协议如下：

第一条

项目定义

1. 作为本协议主题的项目是由中国通过原子能机构向尼日利亚供应低浓铀，以供位于尼日利亚扎里亚能源研究和培训中心的反应堆运行使用。
2. 在对细节作必要修改后，本协定应适用于原子能机构向尼日利亚和为该项目提供的任何补充援助。
3. 除本协定的规定之外，不论原子能机构还是中国均不应承担与该项目有关的任何义务或责任。尼日利亚应对尼日利亚与该项目有关的活动所引起的任何索赔承担全部责任。

第二条

低浓铀供应

1. 原子能机构应要求中国允许向尼日利亚转让和出口含在燃料组件中的按铀-235 同位素重量计浓度低于 20% 的约 15 千克铀（以下称“供应材料”），以供该反应堆持续运行使用。
2. 中国应向尼日利亚转让和出口“供应材料”，并应为此目的颁发任何所需的执照或许可证。
3. 中国应在“供应材料”运抵尼日利亚后向原子能机构转移对“供应材料”的所有权，而原子能机构应随后立即和自动向尼日利亚转移该所有权。
4. 除非缔约方另有商定，“供应材料”及通过使用“供应材料”所产生的任何特种可裂变材料，包括其后产生的各代特种可裂变材料，均应当仅供该反应堆使用，并应保留在该反应堆场址。
5. “供应材料”及通过使用“供应材料”所产生的任何特种可裂变材料，包括其后产生的各代特种可裂变材料，均应只在缔约方可接受的条件下和所同意的设施中贮存或后处理或者另行改变形态或含量。除非缔约方另有商定，此种材料不应进一步浓缩。
6. 应在将由原子能机构、尼日利亚和中国在执行本协定过程中缔结的合同中规定转让“供应材料”的特别条款和条件，包括此种材料的费用或与此种材料有关的费用、交货时间表和装运说明。

第三条

运输、装卸和使用

1. 尼日利亚和中国应采取一切适当的措施，确保“供应材料”的安全运输、装卸和使用。一俟“供应材料”运抵尼日利亚，此种措施即应属于尼日利亚的责任。
2. 无论中国还是原子能机构均不保证“供应材料”适用于或适合于任何特殊用途或应用。无论中国还是原子能机构在任何时候均不应因“供应材料”的运输、装卸和使用所产生的任何索赔对尼日利亚或任何人承担任何责任。

第四条

保 障

1. 尼日利亚承诺“供应材料”及通过使用“供应材料”所产生的任何特种可裂变材料，包括其后产生的各代特种可裂变材料，均不得用于制造任何核武器或任何核爆炸装置，或用于研究或发展任何核武器或任何核爆炸装置，或推进任何军事目的。
2. 《规约》第十二条 A 款规定的原子能机构的保障权力和责任与该项目具有相关性，应对该项目加以实施和保持实施。尼日利亚应与原子能机构合作，以促进实施本协定所要求的保障。
3. 在本协定有效期内，应按照“保障协定”对尼日利亚实施本条第 2 款所述的原子能机构保障。
4. 《规约》第十二条 C 款应适用于尼日利亚不履行本协定条款的任何行为。

第五条

安全标准和措施

本协定附件所规定的安全标准和措施应适用于该项目。

第六条

原子能机构视察员

“保障协定”的相关条款应适用于按照本协定履行职能的原子能机构视察员。

第七条

科学资料

按照《规约》第八条 B 款，尼日利亚应免费向原子能机构提供由于原子能机构为该项目提供的援助而产生的所有科学资料。

第八条

语文

执行本协定所要求的所有报告和其他资料应以原子能机构理事会的一种工作语文提交原子能机构。

第九条

实物保护

1. 尼日利亚承诺应对“供应材料”及通过使用“供应材料”所产生的任何特种可裂变材料包括其后产生的各代特种可裂变材料持续采取适当的实物保护措施和体系。

2. 上文第 1 款所述措施和体系应最低提供可能随时修订的原子能机构题为《核材料和核设施实物保护的核安保建议》(INFCIRC/225/Revision 5 号文件)的《核安保丛书》第 13 号所述的保护，并遵守以下要求：

- (a) 尼日利亚应实施关于“供应材料”及通过使用“供应材料”所产生的任何特种可裂变材料包括其后产生的各代特种可裂变材料以及关于使用或贮存此种材料的任何核设施的既定实物保护制度；
- (b) 尼日利亚应防止处于使用或贮存状态的“供应材料”及通过使用“供应材料”所产生的任何特种可裂变材料包括其后产生的各代特种可裂变材料被擅自转移；
- (c) 尼日利亚应防止处于使用或贮存状态的“供应材料”及通过使用“供应材料”所产生的任何特种可裂变材料包括其后产生的各代特种可裂变材料以及使用或贮存此种材料的任何核设施遭到蓄意破坏；
- (d) 尼日利亚应防止“供应材料”及通过使用“供应材料”所产生的任何特种可裂变材料包括其后产生的各代特种可裂变材料在运输期间被擅自转移或遭到蓄意破坏。